

# Семантический потенциал слова: трудные случаи полисемии

---

М. А. Кронгауз  
(Красноярск, 2013)

# В. В. Путин о деле Pussy Riot

---

- «На самом деле правильно, что их арестовали, и правильно сделали, что суд у нас такое решение принял. Потому что нельзя подрывать основы морали, нравственности, разрушать страну. Мы с чем останемся тогда? Первая моя реакция была такая, что попросил верующих за них прощения. Я думал, что на этом закончится... Дело стали раскручивать. Хулиганской акции попытались придать политическое значение. И докатили до суда, **а суд залепил им двушечку**. Я здесь ни при чем. Они этого хотели — они это получили...»
-

## Глоссарий месяца (Сноб, ноябрь)

---

- Двущечка – срок, который согласно высказыванию президента РФ в специальном выпуске программы «Центральное телевидение» справедливо «влепили» девушкам из Pussy Riot. Высказывание убедило нацию, что, несмотря на исторические перемены, двенадцать лет правления не нанесли никакого ущерба умению нацлидера пользоваться риэлторской лексикой.
-

# Сколько значений?

---

Большой толковый словарь русского языка (под ред. С.А. Кузнецова), 2008, далее БТС.

- **ДВУШКА**, -и; ж.  
Монета номиналом в две копейки.
  
  - **ПЯТАК**, -а; м. Разг.  
Пятикопеечная монета или вообще сумма в пять копеек. *Медный п. Заплатить п. Опустить в автомат три пятака.* < Пятачок (см.).
  - **ТРЕШКА**, -и; мн. род. -шек, дат. -шкам; ж. Разг.  
Денежный знак достоинством в три рубля. *Одолжить трёшку. Дай трёшку до завтра!*
  - **ТРОЯК**, -а; м. Разг.
    1.  
=Трёхрублёвка, трёшка. *Дай т. до завтра.*
    2.  
=Тройка (2 зн.). *Получить т. Поставили т. по алгебре.*
  - В других словарях у трояка также одно значение.
-

# Словообразовательная асимметрия. Почему?

---

## Словообразовательные пары

Формально:

- двушка – трёшка*
- пятак – трояк*

По значению:

- двушка – пятак (о копейках)*
  - трёшка – трояк (о рублях)*
-

## Дензнаки или суммы?

---

- ❑ БТС: *пятак* (монета или сумма), *двушка* (монета), *трёшка* и *трояк* (денежные знаки, то есть банкноты).
  - ❑ Даже при поверхностном взгляде видно, что это не так.
  - ❑ Например, вопрос *Нет двушки (пятака...)?* со словами *двушка*, *пятак*, скорее, подразумевал монету, а со словами *трёшка* и *трояк* – сумму.
  - ❑ С глаголом типа *одолжить* речь не идет о фиксированной банкноте в три рубля: одалживающего в обычной ситуации интересует сумма, а не банкнота, то есть его должны устроить и три бумажных рубля.
  - ❑ Однако ср. *Одолжи пятак*.
-

# Национальный корпус (1)

---

- Для слов *двушка* и *пятак* значение, связанное с монетой, либо является основным (для *пятака*), либо одним из основных (для *двушки*). Для текстов XX века, это значение, безусловно, является основным.
  - Для *двушки* можно сформулировать более содержательное правило. До 2000 года, значение монеты значительно преобладает, а с 2004 года не встречается. Подавляющее большинство примеров *двушки*-монеты связано с телефонным звонком.
  - Интересно отметить, что и слово *двушка*, и слово *пятак* несколько раз встречаются в значении суммы в два и, соответственно, пять рублей.
-

## Национальный корпус (2)

---

- Еще красноречивее данные для слов *трёшка* и *трояк*. Значения, связанные с банкнотой или с суммой в три рубля, безусловно, основные. Очень много примеров употребления этих слов в контексте одалживания или собирания денег (*Сбросимся по трёшке!*). Значения, связанные с монетой, в XX веке отсутствуют.
-



# Культурное обоснование значения

---

- За существительным-числом, то есть существительным с корнем, обозначающим число, закреплялось то «денежное» значение, которое было важнее в русской бытовой культуре. Важность (а точнее, ценность или значимость) «денежного» значения определяется, прежде всего, наличием соответствующего денежного знака, а также постоянной функцией у денежного знака или у соответствующей суммы.
-

## «Нормальный» долг

---

- ❑ — Сосед, выручи, дай пятёрочку... Ну, тройка... Христом-Богом прошу... [Сергей Довлатов. Заповедник (1983)]
  - ❑ — Фиш, дай тройка до полочки, в смысле пятерку, — нахраписто заявил Костя. [Сергей Каледин. Записки гробокопателя (1987-1999)]
  - ❑ В баре ЦДЛ молодая литература собирала трешки и пятерки, чтобы всем вместе отключиться от мерзкой действительности. [Василий Аксенов. Таинственная страсть (2007)]
-

# Рубль мало, три нормально, больше много

---

- Выдвинул ящик у буфета. Небольшая пачка трехрублевок была в этом ящике, и Жека взял верхнюю трешку. Оглянулся на работавшего мужчину. Добавил еще одну трешку. Но теперь сумма показалась ему чрезмерной. Поколебавшись, Жека отправил вторую бумажку обратно, задвинул ящик и вернулся в прихожую. Мужчина, пощелкивая автоматической отверткой, уже привинчивал скобу на новое место. [Эдуард Шим. Ребята с нашего двора (1976)]
- У кого трешку всегда можно было тиснуть, даже пятерку, червонец? [Виктор Некрасов. Маленькая печальная повесть (1986)]

В первом примере персонаж оценивает сумму в три рубля как нормальную, а сумму в шесть рублей как слишком большую. Во втором примере частица *даже* также подчеркивает величину сумм в пять и десять рублей.

---

# Три рубля, сходи за бутылкой

---

- ❑ Он потихоньку пил. У соседей трешку займет и пьет. — За это нельзя судить сурово, — сказала актриса. [В. Ф. Панова. Сестры (1965)]
  - ❑ Егор закурил и задумался. — Эх ты, поросятинка! — вдруг весело сказал Ганя. — На-ка трешку-то — сходи возьми бутылочку. За здоровье свинок твоих... и чтоб не кручинился ты — выпьем. [Василий Шукшин. В воскресенье мать-старушка... (1967-1968)]
  - ❑ Я же не прошу у тебя трешку на водку, я же хочу... [Василий Шукшин. Верую! (1971)]
-

# Универсальная валюта

---

- ❑ Бутылка водки – это один из главных продуктов потребления и своего рода платежное средство (бутылкой водки рассчитывались за различные хозяйственные работы).
  - ❑ Сейчас никто не помнит цену бутылки водки, в том числе и потому, что цена меняется.
-

## Цены на водку

---

- Сразу после денежной реформы 1961 года, когда цены уменьшились в 10 раз, бутылка водки стоила 2 рубля 12 копеек (12 копеек было ценой пустой бутылки, которую можно было за эти деньги сдать). Затем цена начала расти. Можно отметить следующие цены на водку, в том числе и ее разные виды (названия), появившиеся до 80-х годов: 2 рубля 87 копеек, 3 рубля 12 копеек, 3 рубля 62 копеек, 4 рубля 12 копеек.
-

## Цены на водку

---

- Долше всех держались две цены 2 рубля 87 копеек (с начала 60-х по 1970 год) и 3 рубля 62 копейки (с 1970 по конец 70-х, постепенно вытесняясь 4 рублями 12 копейками, ценой сорта «Экстра», появившегося в 1974 году). Эти цены стали культовыми и упоминались, иногда скрыто, в различных художественных произведениях. Так, например, эти цифры фигурируют в фильмах Леонида Гайдая («Бриллиантовая рука» и «Иван Васильевич меняет профессию») в качестве автомобильного номера (2870 ОГО) или добавочного телефонного номера (362, что произносится в фильме как *три шестьдесят две*).
-



## Сбор денег на водку

---

- При ценах меньше трех рублей именно *трёшку* надо было собрать собутыльниками, чтобы *сообразить на троих*, соответственно, взнос каждого равнялся рублю. На остаток покупалась закуска. При цене 2 рубля 87 копеек такой закуской вынужденно становился дешевый плавленый сырок «Дружба» (цена 14 копеек, по информации сайта [Босоногое.ру](http://Босоногое.ру), то есть требовалась еще 1 копейка). При ценах на водку больше трех рублей *трёшка* все равно оставалась главным ценовым мериллом.
-



## Не только водка

---

- Цена на водку не была единственным критерием, поскольку «рублевое» значение сформировалось задолго до 1961 года, но определенную роль в укреплении именно «рублевого» значения она сыграла.
-

# Три рубля за проезд

---

- ❑ Мужик угрюмо молчал. И, только когда мы подъехали к дому, мужик сказал: — Дорога дюже тяжелая, вот что я скажу. За такую дорогу трояк брать надо. [М. М. Зощенко. Именинница (1926)]
  - ❑ И вот, вытащив кошелек, я небрежно сую вознице целую трешку. [В. С. Трубецкой. Записки кирасира (1936-1937)]
  - ❑ Как только она осторожно уселась на заднем сиденье за моей спиной, я приказал шоферу ехать в аэропорт. — Трояк за скорость, — сказал я. Он с уважительной завистью посмотрел на мою куртку. [Константин Воробьев. Вот пришел великан (1971)]
  - ❑ Людмила попыталась втиснуться в очередной автобус, но ее оттолкнули, Тогда она пошла вперед по шоссе и остановила первую же «Волгу». — На Хорошевку, — сказала она, — Плачу трешку, если успеешь к восьми. [Валентин Черных. Москва слезам не верит (1980)]
  - ❑ Он усадил ее в такси, дав шоферу трешку, а ей вручив бумажку с телефоном — звони. [Мария Дейнего. Золушка 80-х // «Студенческий меридиан», 1985]
-

# Дензнаки и их функции

---

	2	3	5
Монета	есть	есть	есть
Функция м./суммы	звонок по автомату	трамвай, вода с сиропом	проход в метро
Банкнота	нет	есть	есть
Функция б./суммы	нет	бутылка водки, долг	долг

---

## Ответ на второй вопрос: асимметрия

---

- Значимость трех рублей оказалась больше значимости трех копеек, что позволило рублям закрепиться в качестве единственного значения таких существительных, как *трёшка*, *трояк*, *трёшница*, *трёшник*, вытеснив значение, связанное с копейками, у тех слов, у которых оно было. Важно, что для «трех копеек» тем самым вообще не осталось подходящего существительного. Иначе сложилась ситуация для пяти, где победило, напротив, «копеечное» значение, которое закрепилось за словом *пятак*. «Рублевое» же значение досталось *пятёрке*.
-

# Ответ на третий вопрос: дензнаки и суммы

---

- Первично значение денежного знака.
  - Отсутствия денежного знака означает отсутствие соответствующего значения. Так, существуют слова *пятёрка, десятка*, которые обозначают рублевые купюры или монеты, и не существует денежных значений у таких слов, как *четвёрка, шестёрка* и т. д. Исключение: особый словообразовательный тип для обозначения круглых сумм: *двадцатник, тридцатник* и *сороковник*.
  - Значение суммы развивается в определенных ситуациях, например, при сборе денег, одалживании и т. д., когда идея отдельного денежного знака перестает быть актуальной и нейтрализуется. Но, например, мн. ч. – *двушки, трёшки, трояки, пятаки, пятёрки* – обозначает, как правило, денежные знаки. Для интерпретации мн. ч. как суммы, нужно придумать довольно изощренные ситуации.
-

## Полисемия: прагматика и семантика

---

- Нужно отметить почти абсолютную моносемичность слова *двушка*, что обусловлено прагматическими причинами. Сумма в две копейки в отличие от трех рублей или даже пяти копеек практически не бывает предметом обсуждения. Тем не менее, даже и в этом случае после появления телефонов-автоматов, допускающих использования двух копеечных монет, просьба о *двушке* могла означать сумму, а не монету. Итак, мы имеем дело с регулярной полисемией, когда основное значение денежного знака может быть дополнено производным значением суммы, соответствующей денежному знаку.
-

# Пятак (другие значения)

---

Метафорические переносы, частично закрепленные в словарях для *пяточка*.

- ❑ Теперь получи в пятак за швабру и вонь в камере. [Александр Савельев. Аркан для букмекера (2000)]
  - ❑ В самом разгаре кто-то ткнулся мне в плечо мокрым пятакон лица. [Василий Аксенов. Негатив положительного героя (1996)]
  - ❑ После трех песен эти пацаны куда-то ушли, и вместо них на пятаке у сцены появились девушка с парнем. [Владимир Козлов. Август (2002)]
  - ❑ Если ты последний защитник, то не имеешь права отдавать шайбу через «пятак». [Вячеслав Фетисов. Овертайм (1997)]
  - ❑ И принес несколько пятаков черного опиума в целлофане: [Михаил Гиголашвили. Чертово колесо (2007)]
-



# Трояк (другие значения)

---

‘оценка в три балла’ и ‘лагерный срок в три года’.

- В институте у меня по философии никогда больше тройка не выходило. [Андрей Геласимов. Год обмана (2003)]
- А мне же, чудотворцу и выдумщику, ни слова не говоря по химии тройка впечатали и с экзамена под зад коленом. [Алексей Иванов. Географ глобус пропил (2002)]
- — Ну да, — Зойка застенчиво улыбнулась, — вы же знаете, моему мужику дали тройку общего режима, так он не скоро вернется. [Игорь Адамацкий. Утешитель // «Звезда», 2001]
- Утром встали, познакомились как следует, оказывается — ей грозит тройка. [Сергей Довлатов. Холодильник (1990)]

Эти значения игнорируются словарями (оценка есть только в БТС).

---



# Двушка и трёшка (другие значения)

---

У слов *двушка* и *трёшка* после 2000-го года встречается регулярно «квартирное значение» :

- ❑ Вся жизнь я прожила в отдельной квартире, крохотной «двушке». [Дарья Донцова. Микстура от косоглазия (2003)]
  - ❑ Мать в это время жила одна в трёшке улучшенной планировки. [Женщина + мужчина: Брак (форум) (2004)]
  - ❑ Я не могу разгрузить четырёхку в доме ЦК и при этом купить вам двучку ЦК, трёшку ЦК да ещё дать денег. [Андрей Волос. Недвижимость (2000) // «Новый Мир», 2001]
-

## Новое слово *однушка*

---

Образовано по модели *двушки* и *трёшки* и означает 'однокомнатная квартира' (в НКРЯ с 2000 года):

- Это была однушка в панельке, и прежде жили в ней пятеро — муж с женой, двое детей и кошка, — и если кто-нибудь из них хотел ненадолго присесть, ему приходилось взять на руки что-либо из скарба. [Андрей Волос. Недвижимость (2000) // «Новый Мир», 2001]
-

# Двушка и трёшка (другие значения)

---

Для *двушки* и *трёшки* есть еще одно менее частое, но все же регулярное значение: `модель автомобиля с соответствующим номером`, причем не важно, о какой марке автомобиля идет речь.

- Чтобы подольше растянуть оставшиеся бабки, «бомбил» на своей «двушке»: возил «челноков» с их бесчисленными баулами, крестьян на рынок. [Виктор Левашов. Заговор патриота (2000)]
- И я купил свой первый автомобиль — «трешку» желтенькую. [Петр Меньших. Я знаю, что такое заводить! (2004) // «За рулем», 2004.04.15]

Для следующих номеров моделей используются названия цифр: *четвёрка*, *пятёрка* и т. п. Для модели с номером 1 используется не *единица* и не *однушка*, как можно было бы ожидать, а совсем уж «денежное» слово – *копейка*.

---

## «Ценные» (в связи со счетом) значения

---

- Денежные
- Оценки
- Тюремные сроки
- Квартирные
- Автомобильные

+ разное (единичные значения,  
возможно, закрепленные в  
жаргонах)

---

## Разное (единичные значения)

---

- Для *двушки* это, например, 'двухстворчатая дверь', 'двухместный каяк', 'бисексуал' и другие. Для *трёшки* это 'трехочковый бросок в баскетболе', 'трехзвездочный отель', 'тюремный срок', 'третье транспортное кольцо в Москве' и другие.
- +рублевые значение для *двушки* и *пятака*, +тюремный срок для *двушечки* и т. д.

Перед экзаменом на пожелание «ни пуха, ни пера» — послать к черту; посмотреть в зеркало, а также положить в туфлю под левую пятку монету в пять копеек или пять рублей (пятак). [Ю. В. Саенко. Суеверия современных студентов (2004) // «Вопросы психологии», 2004.08.10]

---

## Ответ на первый вопрос: полисемия

---

- Эти слова, как и названия цифр (*двойка, тройка, четвёрка...*), но в меньшей степени, открыты для новых значений, то есть потенциально полисемичны.
  - В словаре следует фиксировать несколько выделенных и закреплённых культурой значений (для *двушки* – это ‘две копейки’, ‘двухкомнатная квартира’ и, возможно, ‘вторая модель автомобильной марки’), но также семантический потенциал счетного слова, который может реализоваться в чем угодно, то есть особое «открытое» числовое значение, не связанное с содержанием счета.
-